

Porównanie tłumaczeń Kaznodziei 6:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jest zło, które widziałem pod słońcem i które mocno (cięży) na człowieku:
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Istnieje nieszczęście, które widziałem pod słońcem, a które mocno ciąży na człowieku.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jest zło, które widziałem pod słońcem i które jest powszechne wśród ludzi:
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Jest złe, którym widział pod słońcem, a jest ludziom zwyczajne.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Jest i drugie złe, którym widział pod słońcem, a iście częste u ludzi.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Istnieje niedola, którą widziałem pod słońcem, a która bardzo ciąży człowiekowi:
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jest zło, które widziałem pod słońcem i które mocno obciąża człowieka:
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Widziałem nieszczęście, które często spotyka ludzi pod słońcem.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jest jeszcze inne zło na świecie, które ogromnie ciąży nad ludźmi.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jest [inne] zło, które widziałem pod słońcem, a które ciąży wielce człowiekowi.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Є зло, яке я побачив під сонцем, і воно велике на людині.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Jest zło, które widziałem pod słońcem, że jest ono ciężące dla człowieka.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Istnieje nieszczęście, które widziałem pod słońcem i które jest częste wśród ludzi: